

---

MANUALE D'INSTALLAZIONE / INSTALLATION MANUAL /  
BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL D'INSTALLATION /  
MANUAL DE INSTALACIÓN / MANUAL DE INSTALAÇÃO

---

**MIZIP**     *Carta / Chiave*



ML     Multilingua



DOC. NO H001 4ML 00  
EDITION 1 06 - 2008

Il costruttore si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione; declina inoltre ogni responsabilità per le eventuali inesattezze imputabili ad errori di stampa e/o trascrizione contenute nella stessa. Le istruzioni, i disegni, le tabelle e le informazioni in genere contenute nel presente fascicolo sono di natura riservata e non possono essere riprodotte né completamente né parzialmente od essere comunicate a terzi senza l' autorizzazione scritta del Costruttore che ne ha la proprietà esclusiva.

The manufacturer reserves the right to modify, without prior notice, the characteristics of the equipment described in this publication; and further declines to accept any responsibility for any inaccuracies contained in this publication which can be ascribed to printing and /or transcription errors. All instructions, drawings, tables and information contained in this publication are confidential and can neither be reproduced, completely or in part, nor be transmitted to third parties without the written permit of the Manufacturer, who has the sole ownership.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Eigenschaften der hier beschriebenen Geräte ohne Voranzeige zu ändern und lehnt gleichzeitig jede Verantwortung für mögliche Unrichtigkeiten ab, die auf Druckfehler oder Abschreibfehler zurückzuführen sind.

Alle Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und Informationen, die im allgemeinen im vorliegenden Band enthalten sind, müssen als vertraulich betrachtet werden und können weder teilweise noch vollständig reproduziert bzw. an Dritte ohne die schriftliche Ermächtigung des Herstellers weitergegeben werden, der das Alleineigentum besitzt.

Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentes dans cette publication; en outre, elle décline toute responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes imputables à des erreurs d'impression et/ou de transcription.

Tous droits de reproduction, complet ou partielle, des instructions, des dessin, des tableaux et de toutes les informations contenues dans cette publication sont réservés. Aucune communication à un tiers ne peut être faite sans une autorisation par écrit du Constructeur qui en a la propriété exclusive.

El Constructor se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta publicación; además, declina toda responsabilidad por los eventuales inexactitudes imputables a errores de imprenta y/o transcripción contenida en la misma. Las instrucciones, los dibujos, las tablas y las informaciones en general contenidos en este fascículo son de tipo reservado y no se pueden reproducir, completamente o en parte, ni comunicar a terceros si la autorización escrita del Fabricante, el cual tiene la propiedad exclusiva.

O construtor reserva-se o direito de modificar, sem prévio aviso, as características dos aparelhos apresentados nesta publicação; e declina qualquer tipo de responsabilidade por eventuais inexactidões causadas por erros de impressão e/ou transcrições nela contidas.

As instruções, os desenhos, as tabelas e as informações em geral contidas no presente fascículo são de natureza reservada, e não podem ser reproduzidas nem total nem parcialmente ou ser comunicadas a terceiros sem a autorização escrita do Construtor que tem a propriedade exclusiva.

### **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Tensione d'alimentazione: \_\_\_\_\_ 20-35 VDC; 18-28V AC +/-10% 50/60Hz  
Lettore di chiave: \_\_\_\_\_ funzionamento a r.f. 125KHz / 13,56 MHz  
Dimensioni foro: \_\_\_\_\_ 4mm; 15 mm

### **TECHNICAL DATA**

Power supply voltage: \_\_\_\_\_ 20-35 VDC; 18-28V AC +/-10% 50/60Hz  
Key reader: \_\_\_\_\_ r.f. Operation 125 KHz / 13,56 MHz  
Hole dimensions: \_\_\_\_\_ 4mm; 15 mm

### **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Anschluss Spannung: \_\_\_\_\_ 20-35 VDC; 18-28 V GS +/-10% 50/60 Hz  
Leseinheit: \_\_\_\_\_ Funktion über Radiofrequenz F.125 KHz / 13,56 MHz  
Bohrungsmass : \_\_\_\_\_ 4mm; 15 mm

### **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Tension d'alimentation: \_\_\_\_\_ 20-35 VDC; 18-28V AC +/-10% 50/60Hz  
Lecteur de cle: \_\_\_\_\_ fonctionnement a r.f. 125 KHz / 13,56 MHz  
Dimensions trou: \_\_\_\_\_ 4mm; 15 mm

### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Tensión de alimentación : \_\_\_\_\_ 20-35 VDC; 18-28V AC +/-10% 50/60Hz  
Lector de llave: \_\_\_\_\_ funcionamiento a r.f. 125KHz / 13,56 MHz  
Dimensiones agujero: \_\_\_\_\_ 4mm; 15 mm

### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Tensão de alimentação: \_\_\_\_\_ 20-35 VDC; 18-28V AC +/-10% 50/60Hz  
Leitor de chave: \_\_\_\_\_ funcionamento a r.f. 125KHz / 13,56 MHz  
Dimensões furo: \_\_\_\_\_ 4mm; 15 mm

### **INSTALLAZIONE**

Operazioni da effettuarsi a cura di personale qualificato con le apparecchiature disinserite dalla rete elettrica.

⚠ **ATTENZIONE** prima di procedere alla verifica di funzionamento accertarsi che le apparecchiature siano collegate ad un efficace impianto di terra.

### **INSTALLATION**

Operations to be carried out by qualified personnel with the equipment disconnected from the power supply.

⚠ **WARNING** before any operation tests ensure that all equipment is properly and efficiently connected to earth.

### **INSTALLATION**

Dieser Vorgang muss nur durch Fachpersonal vorgenommen werden, indem alle Einrichtungen vom Netz ausgeschaltet sind.

⚠ **ACHTUNG** vor Prüfung der Gerätefunktion, sich vergewissern, dass die Einrichtungen richtig geerdet sind. Vor Anschluss bzw. Trennen des Zahlungssystems soll keine Stromversorgung vorhanden sein.

### **INSTALLATION**

Le opérations qui suivent doivent être prises en charge uniquement par du personnel qualifié avec appareils coupés de la source électrique.

⚠ **ATTENTION:** avant toute vérification de fonctionnement s'assurer que les appareillages soient raccordés à un système de mise à la terre efficace.

### **INSTALACIÓN**

Operaciones que hay que efectuar bajo la supervisión de personal cualificado con los equipos desconectados de la red eléctrica.

⚠ **ATENCIÓN** ⚠

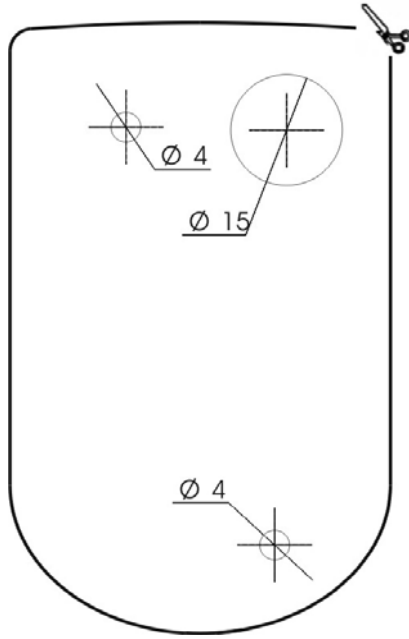
Antes de proceder a verificar el funcionamiento cerciorarse de que los equipos estén conectados a una eficaz instalación de tierra

### **INSTALAÇÃO**

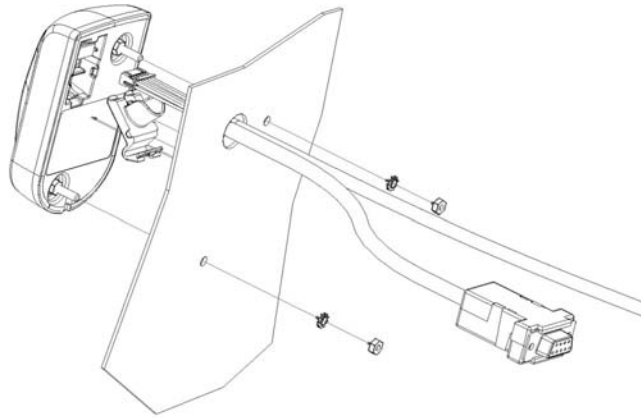
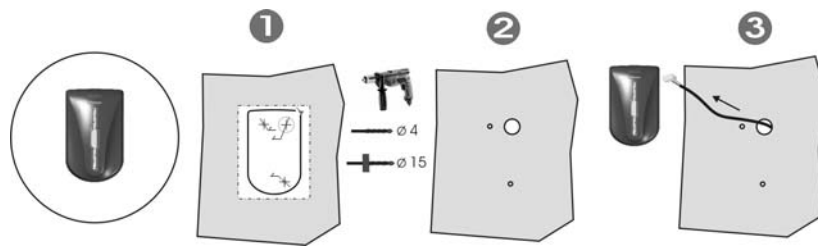
Operações a efectuar por pessoal qualificado com os aparelhos desinseridos da rede eléctrica.

⚠ **ADVERTÊNCIA**

antes de efectuar a verificação do funcionamento controlar se o aparelho está adequadamente ligado a uma instalaçã/o de terra.







**IMPORTANTE-IMPORTANT-WICHTIG-IMPORTANTE-  
IMPORTANTE-IMPORTANTE**



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DECLARATION OF CONFORMITY**



Si dichiara che la macchina, descritta nella targhetta di identificazione, è conforme alle disposizioni legislative della Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CEE e R&TTE 1999/5/CEE.

*The machine described in the identification plate conforms to the legislative directions of the Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EEC and R&TTE 1999/5/EEC.*

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono:

*The following harmonised standards or technical specifications (designations) which comply with good engineering practice in safety matters in force within the EEC have been applied:*

- EN 55022
- EN 61000-3-2
- EN 61000-3-3
- EN 55014-2
- EN 61000-4-2
- EN 61000-4-3
- EN 61000-4-4
- EN 61000-4-5
- EN 61000-4-6
- EN 61000-4-11
- ETSI 301-489-1
- ETSI 301-489-3

Villotta di Chions (PN), 30-06-2008

Antonio CAVO  
C.E.O.

  
FIRMA - SIGNATURE



**N&W INNOVATIVE SOLUTIONS**  
**VIA L. GALVANI, 6**  
**33083 VILLOTTA DI CHIONS (PN) - ITALY**  
**Tel. ( 0434 ) 421711 - Fax ( 0434 ) 421790**

**COMPANY**  
**WITH QUALITY MANAGEMENT**  
**SYSTEM CERTIFIED BY DNV**  
**=ISO 9001: 2000=**

COD. 24000-02700